



# TEST PREPARATION PRODUCTS

Helping you prepare for Translation & Interpreting Tests

## PUBLICATIONS

### Ethics of Translation and Interpreting: A Guide to Professional Conduct in Australia

This book contains codes of ethics for translators and interpreters from the Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT), the Association Internationale des Interpretes de Conference (AIIC) and the Australian Sign Language Interpreters Association (ASLIA). It also includes statements by the major interpreting and translation public service providers in Australia, and examples of various situations where interpreters and translators are challenged by ethical issues.

**Australia - \$20.50**  
**Overseas - \$28.50**

### Terms on the Go— Create your own Bilingual Glossary of Terms

Develop a glossary combining English with any other language. This do-it-yourself manual provides common words and phrases used in Australia. By recording the comparable words in your language you will create your own bilingual glossary of terms. It is presented in a binder or CD format\*, which allows you to continually build on your working knowledge of both languages.

\*compatible with Word for Windows V2 to Word 97, but may not work with older versions.

**B5 BINDER:**  
**Australia - \$36.00**  
**Overseas - \$72.00**  
**CD ONLY:**  
**Australia - \$22.50**  
**Overseas - \$30.00**

### Introduction to Interpreting

Background notes to interpreting as a profession in a multicultural society. Revised edition with study guide, including role play work-sheets.

By L. Ginori & E. Scimone

**Australia - \$49.50**  
**Overseas - \$69.50**

### Dialogue and Terminology

This publication is used in the RMIT Diploma of Interpreting course. It comes with sample dialogues, glossaries, scenarios and other activities devised for classroom T&I exercises.

**Australia - \$81.00**  
**Overseas - \$125.50**

### NAATI News

NAATI's quarterly newsletter includes reports on seminars, conferences and meetings, features on interpreting and translating, forthcoming events, photographs and other articles.

#### 12 MONTHS SUBSCRIPTION PRICE:

**Australia - \$29.00**

**Overseas - \$39.00**

#### PURCHASE ONE ISSUE:

**Australia - \$8.50 per issue**

**Overseas - \$11.00 per issue**

### The Directory of Accredited and Recognised Translators and Interpreters 2009-2010 on CD

Contains the names and details of NAATI Accredited or Recognised translators and interpreters in Australia and overseas.

**Australia - \$35.00**  
**Overseas - \$54.00**

### Conference Interpreting Principles and Practices

A comprehensive overview with something to offer all interpreters from beginners to the experienced. There are tips for beginners, such as how to overcome stage fright, what to do if you miss something, and both behaviour and microphone manner. You will learn how to become a graceful scapegoat, how to economise your voice, how to make delegates laugh, and how to deal with Australianisms.

**Australia - \$36.00**  
**Overseas - \$56.00**

### The Self-Employed Translator's Guide

The Self-Employed Translator's Guide, as collaborated on by Dr Wolfgang Frick (BA hon, MA, PhD), FWAITI and NAATI, is intended for translators who are setting up their own business at home and will aim to guide readers through some basic steps and warn them of pitfalls. The guide is only available on CD.

**Australia - \$27.50**  
**Overseas - \$37.50**



# NAATI SAMPLE TEST KITS

## INTERPRETER SAMPLE TEST KITS

### Paraprofessional Interpreter Sample Test

All tested languages available. Each kit contains:

- A script of one complete set of questions and dialogues to replicate a NAATI test
- Two additional dialogues for practice
- Suggested answers to questions
- A CD replicating the test and including the extra practice dialogues
- *Interpreter Handbook (2008)*

### Professional Interpreter Sample Test

All languages available. Each kit contains:

- A script of one complete test (set of questions, dialogues, sight translation and consecutive tasks)
- Two additional dialogues for practice
- Two additional consecutive passages for practice; one into English the other into LOTE
- A CD including two additional sight translation passages for practice
- *Interpreter Handbook (2008)*
- Materials to aid preparation for sight translation task

*Please note: New 2009 Edition sample tests are available for 16 languages. Additional languages will become available over the next 12 months.*

## TRANSLATOR SAMPLE TEST KITS

### Paraprofessional Translator Sample Test

Available in selected languages only. Each kit contains:

- A script of one complete set of translation passages and ethics questions to replicate a NAATI test
- Two extra practice passages in each language direction
- *Translator Handbook (2008)*

### Professional Translator Sample Test

Most languages available (see Sample Test Kits Available on page 3). Each kit contains:

A script of one complete set of translation passages and ethics questions to replicate a NAATI test in each language direction

- Sample translations and answers to ethics questions
- Three extra practice passages in each language direction
- Additional ethics questions
- *Translator Handbook (2008)*



# SAMPLE TEST KITS ARE AVAILABLE IN THE FOLLOWING LANGUAGES

Language	Paraprofessional Translator	Paraprofessional Interpreter	Professional Translator	Professional Interpreter	Professional Interpreter NEW 2009 EDITION	Advanced Translator
Albanian		♦	♦	♦		
Amharic		♦	♦	♦		
Arabic		♦	♦		♦	♦
Armenian		♦				
Assyrian		♦	♦			
Auslan		♦		♦		
Bangla (Bengali)		♦	♦	♦		
Bosnian		♦	♦		♦	
Bulgarian		♦	♦	♦		
Burmese		♦	♦	♦		
Cantonese		♦			♦	
Chinese			♦			♦
Croatian	♦	♦	♦	♦		
Czech		♦	♦	♦		
Dari		♦	♦		♦	
Dinka	♦	♦				
Dutch		♦	♦	♦		
Filipino		♦	♦		♦	
Finnish		♦	♦	♦		
French		♦	♦		♦	♦
German		♦	♦		♦	♦
Greek		♦	♦		♦	♦
Hazaragi		♦				
Hindi		♦	♦		♦	
Hungarian		♦	♦	♦		
Indonesian		♦	♦	♦		
Italian		♦	♦		♦	♦
Japanese		♦	♦	♦		♦
Khmer		♦		♦		
Korean		♦	♦	♦		
Lao		♦		♦		
Macedonian		♦	♦		♦	
Malay		♦	♦	♦		
Maltese		♦	♦	♦		
Mandarin		♦			♦	
Nuer	♦	♦				
Oromo	♦	♦				
Persian		♦	♦	♦		
Polish		♦	♦	♦		
Portuguese		♦	♦	♦		
Punjabi		♦	♦		♦	
Pushto		♦	♦			
Romanian		♦	♦	♦		
Russian		♦	♦	♦		♦
Samoan		♦	♦*	♦		
Serbian		♦	♦	♦		
Sinhalese		♦	♦	♦		
Somali		♦	♦	♦		
Spanish		♦	♦		♦	♦
Swahili	♦	♦				
Tamil		♦	♦		♦	
Tetum		♦				
Thai		♦	♦	♦		
Tigrinya		♦				
Tongan				♦		
Turkish		♦	♦		♦	
Ukrainian		♦	♦	♦		
Urdu		♦	♦	♦		
Vietnamese		♦	♦	♦		

\*Sample tests for these languages are expected to be available later in the year - Please check availability.

# PURCHASE ORDER FORM

Please complete all parts of this form and return it to: NAATI PO Box 223 Deakin West ACT 2600 Australia

ALL TEST PREPARATION PRODUCTS AND SAMPLE TESTS ARE NON-REFUNDABLE

QTY	SAMPLE TEST KITS	INDICATE LANGUAGE(S) REQUIRED	AUSTRALIA	OVERSEAS	\$ VALUE
	Paraprofessional Translator		\$35.00	\$46.00	\$
	Paraprofessional Interpreter (on CD)		\$63.00	\$89.00	\$
	Professional Translator		\$60.00	\$79.00	\$
	Professional Interpreter (on CD)		\$69.00	\$90.00	\$
	Professional Interpreter (on CD) NEW 2009 EDITION Currently only available in 16 languages		\$89.00	\$110.00	\$
	Advanced Translator		\$53.00	\$68.00	\$
	Paraprofessional Interpreter	Australian Sign Language ( <b>Auslan</b> ) on DVD	\$62.00	\$83.00	\$
	Professional Interpreter	Australian Sign Language ( <b>Auslan</b> ) on DVD	\$74.00	\$99.00	\$

For an Overseas Prospectus Kit please refer to the order form at [www.naati.com.au](http://www.naati.com.au)

QTY	PUBLICATIONS	AUSTRALIA	OVERSEAS	VALUE
	Dialogue & Terminology	\$81.00	\$125.50	\$
	Conference Interpreting Principles and Practices	\$36.00	\$56.00	\$
	The Self-Employed Translator's Guide (on CD)	\$27.50	\$37.50	\$
	Ethics of Translation and Interpreting	\$20.50	\$28.50	\$
	Introduction to Interpreting	\$49.50	\$69.50	\$
	NAATI NEWS 12 month subscription (four issues)	\$29.00	\$39.00	\$
	NAATI NEWS each (please tick current issue 1 <input type="checkbox"/> issue 2 <input type="checkbox"/> issue 3 <input type="checkbox"/> issue 4 <input type="checkbox"/> )	\$8.50	\$11.00	\$
	Terms on the Go - Create your own Glossary of Terms Binder	\$36.00	\$72.00	\$
	Terms on the Go - Create your own Glossary of Terms CD	\$22.50	\$30.00	\$
	The Directory of Accredited and Recognised T&I on CD	\$35.00	\$54.00	\$

Prices are subject to change without notification. All prices in Australian dollars (\$AUD)  
Prices within Australia include GST and postage & handling. Overseas prices include postage & handling.

TOTAL \$

**NAATI Number:**

*(if known)*

--	--	--	--	--	--

**Title**

Mr  Mrs  Ms  Miss  Other  *please specify*

**Given names**

--

**Family name**

--

**Postal address**

*For overseas residents please attach a separate address label in your language*

Suburb	State	Post/Zip code
City	Country	

**Home phone**

( )

**Business phone**

( )

**Email**

	<b>Date of birth</b>	D	D	/	M	M	/	Y	Y	Y	Y
--	----------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

NAATI does not accept personal cheques (only AMO, BANK CHEQUES and OVERSEAS DRAFTS)

**Amount \$AUD:**

**All payments must be made in Australian dollars**

*(Please tick  one)*

- Australian Money Order   
  Bank Cheque (a cheque purchased from a bank)   
  Overseas Bank Draft  
 Credit or Debit Card   
  Cash (payable at any NAATI office)

**Card details** *(Please tick  one)*

- Visa   
  MasterCard   
  Amex

Credit card number	Security number if requested	Expiry date
--------------------	------------------------------	-------------

**Card holder's name**

--

**Card holder's signature**

	<b>Date</b>	D	D	/	M	M	/	Y	Y	Y	Y
--	-------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---